



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2011年12月份堂區通訊

Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong
bosco_wong@rogers.com

Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang adisontsang@gmail.com
陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時 Sunday 10:00am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

及星期四下午一時至三時

Thurs 1:00pm-3:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭
Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2011年12月4日
將臨期第二主日
2nd Sunday of Advent

「我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」 谷: 1:8
"I have baptized you with water; he will baptize you with the Holy Spirit."
Mark 1:8



2011年12月18日
臨期第四主日
4th Sunday of Advent

「瑪利亞，不要害怕，因為你在天主前獲得了寵幸。」 路: 1:30
"Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God."
Luke 1:30



2011年12月25日
耶穌聖誕節(節日)
Solemnity of Christmas

「那普照每人的真光，正在進入這個世界。」 若: 1:9
"The true light, which enlightens everyone, was coming into the world."
John 1:9

ARCHBISHOP'S MESSAGE

on the new Roman Missal



Letter to the Archdiocese of Ottawa on the Implementation of the Third Edition of the *General Instruction of the Roman Missal*

Dear brothers and sisters in Christ:

The First Sunday of Advent sees the introduction of a new translation of the Roman Missal for the English-speaking members of the Archdiocese. I am confident that the priests of the Archdiocese have been preparing the faithful on the new prayers and responses contained in the new translation. November 27 is also the date on which a new version of the *General Instruction of the Roman Missal* comes into effect.

After discussing with priests how to carry out these changes in our liturgical life, I have determined that, in the Archdiocese of Ottawa, we will do this in stages, gradually putting into effect practices that the Universal Church is inviting us to adopt so as to enrich the sacred liturgy as an offering pleasing to God.

I will be writing you several times in the new liturgical year, proposing an ordered implementation of new directives, some of which will come into effect in Advent, others in Lent, still others during Eastertide and at Pentecost.

In the meantime, I encourage priests, religious and the faithful to read and reflect upon the Third Edition of the *General Instruction of the Roman Missal* (GIRM). The *General Instruction of the Roman Missal* may be found in the new Roman Missal, is available as an offprint from the Canadian Conference of Catholic Bishops and may be downloaded from the website of its Liturgy Office [cf. www.romanmissal.ca/GIRM.pdf]. Liturgy committees will profit from studying it carefully in order to understand the new norms in context.

On this occasion, I wish to draw your attention to several matters: the *General Instruction's* invitation to unity in the congregation assembled for the Eucharist—including in posture; the call in the *General Instruction* for reflective silence at Mass; the Creed to be recited on Sundays and major feasts; and a change with regard to the lectionary in the entrance procession.

The *General Instruction* offers a wonderful expression of the ideal of unity in the People of God gathered for Eucharistic worship in paragraphs 95-96, which read as follows:

In the celebration of Mass the faithful form a holy people, a people of God's own possession and a royal priesthood, so that they may give thanks to God and offer the unblemished sacrificial Victim not only by means of the hands of the Priest but also together with him and so that they may learn to offer their very selves. They should, moreover, take care to show this by their deep religious sense and their charity toward brothers and sisters who participate with them in the same celebration. They are consequently to avoid any appearance of singularity or division, keeping in mind that they have only one Father in heaven and that hence are all brothers or sisters one to the other.

Moreover, they are to form one body, whether in hearing the Word of God, or in taking part in the prayers and in the singing, or above all by the common offering of the Sacrifice and by participating together at the Lord's table. This unity is beautifully apparent from the gestures and bodily postures observed together by the faithful.

The ideal, then, is realized in part when the faithful manifest their unity by common postures. The postures to be observed at various parts of the Mass are spelled out in #43; we are familiar with most of these, including the call to kneel for the consecration (which in the Archdiocese of Ottawa means from the end of the *Holy, holy, holy* until the acclamation of faith following the Consecration).

What is new is that, except for kneeling at the Consecration, the *General Instruction* says that the faithful should stand "from the invitation, *Orate, fratres* (*Pray, brethren*) until the end of Mass". How this is to function in practice will have to be worked out in particular circumstances, as #43 also says that the faithful may sit "if appropriate, during the period of sacred silence after Communion". Some liturgical experts have suggested that the congregation remain standing until the last person has received Holy Communion at which point people kneel or sit in reverent prayer. When queried whether people may kneel or sit on returning to their place after receiving Holy Communion as, generally speaking, we have been accustomed to doing, the Vatican's Congregation for Divine Worship said that the expression of unity should not be so emphasized that people are not free to kneel or sit in prayer after Communion.

The note about silent prayer following Communion is part of a wider call for reflective silence at key points in the Mass: in recollection before the Penitential Act; after the celebrant says, "Let us pray"; following the readings and the homily. The *General Instruction* calls us to reflection and an unhurried pace in order to foster true liturgical devotion (cf. #45 and 56).

The new Roman Missal indicates that the Apostles' Creed, following a long-standing tradition, is appropriate to Lent and Easter. Accordingly, I ask that the Nicene Creed be proclaimed on the other Sundays and holy days of the year when the profession of faith is to be said.

This year our Pastoral Theme—"The Word of God grew and multiplied" Acts 12:24—strives to have us focus on the power of God's Word in our lives. I will speak about this in my next reflection on liturgy in January 2012. The liturgy gives priority to the Gospel and so the description of the entrance procession stresses the Book of the Gospels over the lectionary (cf. GIRM #120 d). Accordingly, the lectionary may no longer be brought in procession but should be placed on the ambo. If a Book of the Gospels is available (the English Sector of the Canadian Church hopes this will be available in a couple of years), it is carried in procession and placed on the altar until it is brought to the ambo.

Changes in the liturgy, dear brothers and sisters, are demanding as they interrupt habitual practices which have become second nature to us. So, I counsel patience at this time and openness to what the Lord is asking of us for our greater spiritual good in this transition.

When he published Third Edition of the Roman Missal, Blessed Pope John Paul II wished this new book of liturgical prayer to open us to new prayer formulas and to liturgical celebration of newly-canonized saints. He saw it as the ongoing manifestation of the renewal of the Sacred Liturgy desired by the Second Vatican Council.

Let us pray that the Holy Spirit will move us to grow more fully into our dignity as the holy people of God by our embracing these new prayers and modified liturgical practices.

Devotedly yours in Christ,

Terrence Prendergast, S.J.
Archbishop of Ottawa

On the Solemnity of Christ the King
November 20, 2011

堂區青少年為非洲飢荒籌款 Young people supporting our suffering brothers and sisters in Africa

On November 6 and 20, the young people and their parents of our Parish launched two fund-raising projects for famine victims of the Horn of Africa. The projects not only involved the young people and their parents, but also raised the consciousness of the parish community for the plight of our unfortunate African friends. Furthermore our young people are inspired through the process and the response from the Parish. Here are some of their comments:



As Christians, we are called to see Christ in others and to be Christ for others. The children in our parish felt that call and decided to respond to it by organizing a fundraising event to raise money for the people in the Horn of Africa, who are currently suffering from drought and famine. With the generosity of the community, the children were able to raise \$266 by selling homemade cupcakes and sushi on the 6th and 20th of November after mass. The children were overwhelmed by the support and enthusiasm shown by the community. The following are their comments:

Thank you for supporting our fund-raising activities. I hope to fund raise again for another country next year.

– Lydia Nung

I enjoyed doing the fund-raising. I learned that teamwork can make everything easy.

– Carro Chan

I am very thankful that people bought the food we prepared. Thanks for letting us keep the change.

– Jonah Nung

I felt happy about the fund-raising. I hope that we can do more to help the famine in Africa.

– Kasie Lung

I felt sad for the children in Africa but when I finished selling the cupcakes and sushi, I was proud of myself. I could help them. I also felt happy to raise a lot of money for the children.

– Angela Kam

“I tell you, whenever you did this for one of the least important of mine, you did it for me.”

– Matthew 26:40

杜寶田神父九十榮壽

我們堂區四十多位教友於十一月二十六日參與滿地可華人天主堂的感恩聖祭及祝壽盛典，感謝天主對神父和我們教友團體的眷顧。是日滿地可，渥太華，及來自各地的主內兄弟姊妹們濟濟一堂，分享主內的恩寵，願杜神父身體健康，我們兩地公教團體緊密聯絡合作，主恩日隆。



祈禱會（婦女組主辦）

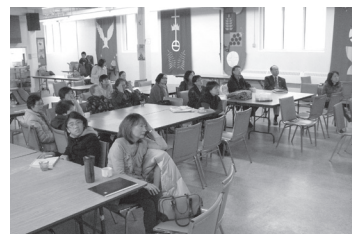
由 Irene Chang 帶領的11月份祈禱會內容豐富，除了為各有需要者祈禱外，更協助各參予的兄弟姊妹藉“應否向凱撒納稅”的問題，探討屬靈團體的社會責任，及基督徒的在世使命；同時反思“愛主愛人”的誡命怎樣統一基督徒的信仰與生活，把抽象的經上條文落實為有推動力及富真實感的生活原則。

在12月10日的祈禱會，Irene引領大家反思了教會的禮儀年曆怎樣光照教友的信仰生命，並檢討將臨期的來臨與信友的生活態度及關注有何關係。



健康講座：如何處理更年期的問題

婦女組的姊妹 Gloria Kung 與 Nelly Lung 在12月4日主持了“如何處理更年期的問題”的講座。是日大約有20多位教友參予，大多對更年期的症狀，應注意事項，治療方法及食療的重要性等知識的灌輸覺得獲益良多。意見調查更顯示“糖尿病”，“老人痴呆症與家人的處理方法”為將來安排健康講座的首選主題。



與長者共度聖誕

我們堂區聖詠團的成員於十二月十一日分別探訪 Glebe Centre 和 Carlingview Manor 安老院。各聖詠團和教友熱烈參與，黃神父和牧靈議會成員亦積極支持，一起和長者預祝聖誕。



新聖詠試唱

加拿大主教團獲教宗批准，頒布及執行新的聖祭禮儀，全部新禮儀於十一月二十七日（新禮儀年的將臨期第一主日）開始執行。我們堂區為協助教友遵行新禮儀，除舉辦工作坊外，特別於十一月十三日舉行新聖詠試唱。由我們堂區和 St. Basil's Church 的聖詠團與教友們一起詠唱，氣氛輕鬆，各人愉快投入，讓我們有一個好的新開始。



華語公教傳播機構「生命恩泉」周年籌款晚宴

是項盛典於十一月二十七在多倫多舉行。黃神父和我們一群教友前往恭賀及支持。接近千位嘉賓支持義舉，環繞大會主題，「愛擁抱我生命」的各項節目，讓我們參加者領會良多，深受感動。願這項非常有意義的事工，可廣為傳揚，為真理作見證。



維修

感謝各位兄弟姊妹為堂區盡力。

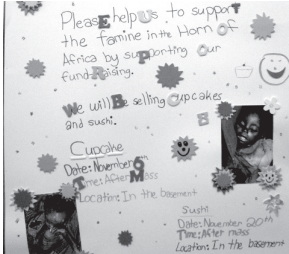


聖物小賣部

附圖為聖物小賣部新添置的聖物，請參閱及歡迎購買。



堂區點滴



牧靈議會 Pastoral Council 2011

主席 Chair

聯合主席:

曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238

黃英 Huang Ying yinghuangcanada@yahoo.ca

當然主席:

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

秘書處 Secretariat

協調:

陳育峰 Yu Feng Chen yfchenca@rogers.com

當然協調:

司徒黃金霞 Teresa Szeto 613-247-7126

委員:

李丹 Li Dan lidan200512@yahoo.ca

李利 Li Li lilylee28@hotmail.com

禮儀 Liturgy

協調:

Rexan Wong rexon@hotmail.com

Bosco Kung boscokung@yahoo.ca

當然協調:

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

委員:

Fred Szeto winn3388@yahoo.com

Xhii Kai apple_xk@hotmail.com

Janet Sham edward.sham@gmail.com

黃暉 Wei Huang teresawei@yahoo.com

信仰培育 Christian Education

協調:

John Nung jnungconsulting@yahoo.com

Bill Chan billcpchan@hotmail.com

當然協調:

Dicky Wong itr217@gmail.com

委員:

李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com

吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca

Rosa Au Yeung rosacsck@hotmail.com

Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca

新教友代表:

丁寶金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com

黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

團體生活 Community Life

協調:

陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com

當然委員:

陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com

委員:

Rosa Au Yeung rosacsck@hotmail.com

張貴鳳 Jessica Chan jesscheung_2000@yahoo.com

Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca

林德榮 Tak-Wing Lam twlam@primus.ca

黃振方 James Wong 613-823-6510

David Xia davidxiabj@yahoo.ca

Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca

Anna Yu anna.yu@hrsd-rhdsc.gc.ca

Elizabeth Fung funge3@yahoo.com

Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca

公共關係 Public Relations

協調:

黎寶珍 Katie Ng hkgai@bellnet.ca

委員:

黃英 Ying Huang yinghuangcanada@yahoo.ca

<Bulletin, Web> Francis Lai franzlai@gmail.com

財務委員會 Temporal Administration Committee 2011

主席:

陳麗珠 Linda Chan lindachan@hotmail.com

李嘉華 Virginia Lee kwlee596@hotmail.com

當然主席:

鄧鉅振 Thomas Tang thomas_tang@rogers.com

委員:

Celine Ma jjjcc90@hotmail.com

黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com

Cafe Orient
金鐘道

Hong Kong Restaurant
港式餐廳

808 Somerset St. West, Ottawa, ON K1R 6R5

(613) 563-2422 www.cafeorient.ca

Business Hour: Thur to Tues 11:00 am to 9:00 pm Closed Wed

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.



PINECREST
REMEMBRANCE
— Services Ltd. —

www.pinecrest-remembrance.com

高山墓園

墓地新開發區 — 亞洲園
特建造適合華人設計庭院風水福地

妥善安排 免日後惆悵
更是一個投資保值好機會

華人顧問, 提供專業, 親切服務, 解答一切預置或緊急福地服務。
購買高山墓園福地, 可獲價格優惠。



人生計畫顧問

林姬詩

Grace Lam

613-218-8128

松山墓園 | Pinecrest Cemetery
2500 Baseline Rd, Ottawa, ON
電話: 613-829-3600

高山墓園 | Highland Park Cemetery
2037 McGee Side Rd, Carp, ON
電話: 613-831-4600

旅遊多倫多的朋友

QA LA LA
誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



**Pure Power
Juice Bar**

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟酒樓
Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial
太上皇大酒樓
高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房
Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang
Financial Advisor

102-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044
Cell: 613-769-6238
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



日信旅運
JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



Stephen Siu 蕭禹璋

SALES REPRESENTATIVE, M.B.A.
Residential & Commercial
(英, 粵, 國語)

Cell: (613) 853-7733

Bus: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945

Toll Free 1.888.757.7155

stephensiu@royallepage.ca



www.ssiu-home4u.com

誠信可靠, 專業服務, 令您夢想成真!

484 Hazeldean Rd, Kanata, Ontario, K2L 1V4

